

## RESEÑAS

ANDRÉ CARNEIRA, *Angulo e face*.—Sao Paulo, Brasil, 1949. Edic. do Clube de Poesia. 36 pp.

El libro inicial de este joven poeta brasileño: *Angulo e face* se caracteriza por el sentido sintético con que ha sido concebido. Alrededor del vocablo "síntesis" existen confusiones, como las hay también con otras dignas palabras, tales como "cultura", "americanismo", "democracia", "aristocracia". La síntesis, en arte, está muy lejos de significar economía expresional, como algunos creen, o espíritu dinámico, huyente. La síntesis no es sino el resumen de un sinfín de experiencias, la concentración emocional e imaginativa, la gota de esencia que resume, en su brevedad y en su densidad, la vida de cien rosas.

La poesía moderna, amplia y ecléctica, sabe valorar esa bien entendida síntesis, sin que ello signifique abandonar el cultivo del poema extenso, de expresión desenvuelta, siempre que no caiga en la frondosidad, en la reiteración inútil, en la pompa discursiva.

Junto a la característica que hemos señalado en la poesía de André Carneiro, corresponde destacar la música asordinada de sus estrofas. Al traducir, para nuestros lectores, uno de sus poemas, debemos expresar que la carencia de rima y lo irregular de la versificación, corresponden al original:

### COLEGIO

Olor de cuero  
en viejas carteras.  
El profesor es un mito  
creado en bibliotecas.  
Siglos acumulados  
en el cuadro negro.

Senos adolescentes  
 apuntando el futuro.  
 La matemática es  
 definitiva.  
 Pero el recreo  
 está cerca.  
 Sabatina, examen,  
 itinerario traspuesto.  
 Diploma en letra gótica.  
 Allá afuera también la vida,  
 un error de concordancia.

Como puede apreciarse, la poesía de este autor evoca ciertas "manchas" de la pintura moderna, fina y agudamente estilizadas, en las que se busca, junto al poder de sugestión, la captación de vagos estados emocionales. En otras páginas, su virtud de esquematismo llega a grados extremos, tomando carácter epigramático.

En su "Elegía" Carneiro se acerca a los umbrales del sobrerrealismo. En "Angulo e face", el poema que da el título al libro, la intensa sensibilidad del poeta halla expresiones destacables por su fuerza y pureza. Lamentamos que la extensión de ese poema nos impida traerlo aquí.

Opinamos, asimismo, que este poeta podrá, en futura obra, acrecentar los valores de su obra inicial, en la que, creemos, quedan todavía enseñanzas de dos de los mayores poetas brasileños modernos: Murilo Mendes y Carlos Drummond de Andrade.

Nos parece, también, que en algunos casos su estilización resulta un tanto confusa y barroca —débil, incluso— y que no siempre el problema de la forma (tan trascendente en toda creación estética) está bien resuelto. Hay como negligencia, en más de un poema. Pero aun así corresponde destacar la publicación de este pequeño libro que, editado por el "Club de Poesía" de Sao Paulo, en sobria impresión, nos revela a un auténtico poeta.

\* \* \*

SERAFÍN J., GARCÍA, *Las aventuras de Juan el Zorro*.—Montevideo. Editorial Ciudadela, 1950. 225 pp.

Personalidad interesante la de este escritor uruguayo. Se reveló en 1936, como autor de *Tacuruses*, libro de versos, gauchescos por el es-